Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Testo e traduzione

	I
En un vergier lez une fontenele, dont clere est l'onde et blanche la gravele, siet fille a roi, sa main a sa maxele, en sospirant son douz ami rapele. *«Ae cuens Guis amis,* *la vostre amors me tout solaz et ris!»*	In un giardino accanto a una fontanella, la cui onda è chiara e bianca la ghiaia, siede la filla del re, la mano sotto il mento, sospirando ricorda il suo dolce amico. *«Ah, conte Gui, amico,* *l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»*
	II
Cuens Guis amis com male destineie: mes pere m'a a un viellart donee qi en cest meis m'a mise et enserre[e], n'en puis eissir a soir n'a matinee. *«Ae cuens Guis amis,* *la [vostre amors me tout solaz et ris!]»*	«Conte Gui, amico, che triste destino: mio padre mi ha data ad un vecchio che in questa casa mi ha messa e chiusa, non ne posso uscire né a sera né a mattino. *«Ah, conte Gui, amico,* *[l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»]*
	III
Li mals mariz en oï la deplainte, entre el vergier, sa corroie a desceinte: tant la bati q'ele en fu perse et tainte, entre ses piez por pou ne l'a estainte. *«Ae cuens Guiz amis,* *[la vostre amors me tout solaz et ris!]»*	Il cattivo marito ne ha sentito il lamento, entra nel giardino, la sua cintura ha sciolto: tanto la batté che lei ne fu viola e livida, ai suoi piedi per poco non l'ha uccisa. *«Ah, conte Gui, amico,* *[l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»]*
	IV

Li mals mariz qant il l'ot laidangie il s'en repent car il ot fait folie, car il fu ja de son pere maisnie; bien seit q'ele est fille a roi, koi qu'il die. *«Ae cuens Guiz amis,* *[la vostre amors me tout solaz et ris!]»*	Il cattivo marito quando l'ebbe umiliata se ne pente, perché fece una pazzia, perché un tempo fu parte della masnada del padre; non importa cosa dica: sa bene che è la figlia del re. *«Ah, conte Gui, amico,* *[l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»]*
	V
La bele s'est de pameson levee, Deu reclama par veraie penseie: «Bels sire Deuz ja m'avez vos formee, donez moi, Sires, qe ne soie oblie[e]: ke mes amis revengne ainz la vespree». *«Ae cuens Guiz amis,* *[la vostre amors me tout solaz et ris!]»*	La bella si è rialzata dallo svenimento, Dio invoca con cuor sincero: «Bel Signor Dio, già mi avete creata, [ora] concedetemi, Signore, che non sia dimenticata: che il mio amico ritorni prima del tramonto». *«Ah, conte Gui, amico,* *[l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»]*
	VI
Et nostre Sires l'a molt bien escoutee: ez son ami qi l'a reconfortee, assis se sont soz une ante ramee; là ot d'amours mainte larme ploree. *«Ae cuens Guiz amis,* *[la vostre amors me tout solaz et ris!]»*	E il nostro Signore l'ha molto bene ascoltata: ecco il suo amico che l'ha riconfortata, si sono seduti sotto i rami di un albero; lì pianse molte lacrime d'amore. *«Ah, conte Gui, amico,* *[l'amore per voi mi toglie allegria e riso!»]*

- letto 2939 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-10